

L'èspwâr dou rous cat avé s' queûe compêe

Dè d'meuire dins ç' mèson cil èdpîs pus d' dis-ans. Quasumint tous lès djoûs ô nwit', èd ravise èdpîs m' balcon çou qui s' passe su l'ère dè vôle. D'abitûde, èd vwo d's-ôtos qui roul'té råde pou dalér dins l' cinte dël vile, dès fêmes qui pourmin'té leûs tchés, dès djins qui d'vis'té ét dès-inguéses qu'ont potièpe bû deûs twâs pétes ét qui fèt'té ne milète dè passe tans. Chaque djoû ô nwit', èd vwo é rous cat avé s' queûe compêe qu'èst, come dè l'ê compris èdpîs bié lonmint, èl vrê mête dël vôle. I s' pourminne tout' a s' cwoyète, ô mitan dè-s-ôtos ganrêes, in stant bié seûr d'iète é grand chèf. Cès dèrnières swarêes, il-a 'ne milète èd pus' qu'ène sèmin.ne, èd n'ê vu nourwî : ni ôtos, ni fêmes avèc leûs tchés, ni djon.nes qui fèt'té du passe tans, ni inguéses tchimbènant, in assayant d' rintrér a leû baraque. Dè l' vwo, li, èl rous cat avé s' queûe compêe. Il-in va come toudis avèc ès' grand conrps t't-avô l's-ôtos djokiêes, èdpîs branmint d' djoûs. I ravise alintoûr èd li avèc èsn-êr afronté èd d'abitûde. Èd timps-in tans, dins l' rûe sans passe tans, i iève sès ziés éyét m' vwot ravisér pal fèrniète. Avèc sès ziés, il m' pale éyét m' dit : « Amisse, èn' t'inscoubâre gné, tout' pass'ra ét ça sara come èd vant. Nous dalons èrdèv'nî nous-ôtes minmes. Èd continûw'rê a passér m' vie coukié pa d'zous l's-ôtos prêt' a incachér l's-inmèrdants dël rûe ét tu r'dèvèras l'ome dè d'vant avèc ètn-ouvrâje, tès pourmènâdes, tès rincontes, èls-istwâres èd tous lès djoûs. » Dè l' vwo s'indalér tout bèl'mint, mès, viyant s'n-èrgârd, dè r'prin confiance, dè r'dèvié ène milète pus optimisse ét d' busîe què bërâde, èl vie èrdèvèra come dè vant, téle què l' rous cat al queûe compêe éyét mi minme l'avons toudis couneûe.

Traduction en picard borain par Georges Larcin.